II

*(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)*

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

**(2004. július 14.)**

**a korzikai halászati és akvakultúra-ágazat részére 1986 és 1999 között nyújtott támogatásokról**

*(az értesítés a C(2004) 2585. számú dokumentummal történt)*

**(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)**

**(EGT vonatkozású szöveg)**

(2005/238/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

miután az érdekelt feleket felszólították észrevételeik ismertetésére a szóban forgó cikknek megfelelően,

mivel:

### I. ELJÁRÁS

(1) 1996. május 21-én Brüsszelben, Franciaország és a Bizottság részvételével tanácskozásra került sor, amelynek témája adott korzikai tevékenységi ágazatok, többek között a halászati ágazat, aktuális helyzetének áttekintése volt. A tanácskozás során a Bizottság arról értesült, hogy anélkül részesültek az említett ágazatok köztámogatásokban, hogy azok felülvizsgálat céljából bejelentésre kerültek volna összhangban a szerződés 93. cikkével (jelenleg 88. cikk).

(2) Ekkor a Bizottság az 1996. június 14-én kelt levelében kérte Franciaországot, hogy adjon tájékoztatást a szóban forgó támogatásokkal kapcsolatban.

(3) Az 1996. július 7-én kelt levelében Franciaország arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy felvette a szükséges kapcsolatot a korzikai területi szervekkel annak érdekében, hogy a kért információkat a Bizottság megkapja. Ezek az információk a Bizottsághoz nem érkeztek meg, így a Bizottság 1996. szeptember 12-én megküldte első felszólító levelét.

(4) Következésképpen Franciaország az 1996. december 17-én kelt levelében a fent említett támogatásokkal kapcsolatos információk egy részét megküldte. Ezeket a Bizottságnál NN 11/97-es számmal 1997. január 6-án nem bejelentett támogatások cím alatt regisztrálták.

(5) Miután nyilvánvalóvá vált, hogy nem áll rendelkezésre minden, az ezen támogatási rendszer ellenőrzéséhez szükséges információ, a Bizottság 1997. április 24-én kelt levelében további információkat kért. A dokumentumok egy része az 1997. december 3-i és az 1998. augusztus 11-i postaküldeményekkel megérkezett a Bizottsághoz.

(6) Mindezek után a Bizottság az 1999. február 11-én kelt levelében újra további információkat kért. Majd 2000. február 22-én a korzikai területi szervek képviselőinek részvételével a Bizottságnál tanácskozásra került sor. Ezt a tanácskozást követően a Bizottság újfent megküldte Franciaországnak a szóban forgó támogatási intézkedések felülvizsgálatához szükséges információk listáját. Két újabb felszólító levél megküldését követően, a 2001. április 11-i postaküldeménnyel a kért információk jelentős része megérkezett.

(7) Ugyanakkor a Bizottság megismerte a francia Nemzetgyűlés 1077-es számú, a Korzikán a közpénzek felhasználását és a közintézmények gazdálkodását vizsgáló bizottság megbízásából készített jelentését [1] (a továbbiakban: „a Nemzetgyűlés jelentése”). Ebben az 1998-ban közzétett jelentésben az 1997-ben a halászati és akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatásokról esik szó (vö. az említett jelentés I.C.1.b. pontjával).

[1] A jelentés a Nemzetgyűlés honlapjáról érhető el: http://www.assemblee-nationale.fr/dossiers/corse.asp

(8) A Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében tájékoztatta Franciaországot arról, hogy az alábbi, a Korzikán bevezetett támogatási intézkedések esetében határozatot hozott a szerződés 88. cikke (2) bekezdésében meghatározott hivatalos ellenőrzési eljárás megkezdéséről:

— az új és használt hajók vásárlásához 1986 és 1999 között nyújtott támogatások,

— a már meglévő hajók átalakításához és felszereléséhez 1987. január 1. és 1998. október 28. között nyújtott támogatások, amennyiben azok a hajó teljesítményének növekedését eredményezik.

(9) E határozatában a Bizottság értesítette Franciaországot arról, hogy a hajók olyan átalakítását és felszerelését célzó támogatásokat, amelyek nem eredményezik a hajók teljesítményének növekedését, valamint a halászok által használt szárazföldi felszerelésekre nyújtott támogatásokat a közös piac intézményével összeegyeztethetőnek tekinti.

(10) Ezzel a határozatával a Bizottság Franciaországtól egyben megkövetelte azt, hogy az akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatások felülvizsgálatához szükséges információkat bocsássa rendelkezésre.

(11) A 2001. december 21-én kelt levelében Franciaország ismertette azokkal a támogatásokkal kapcsolatos észrevételeit, amelyekkel kapcsolatban a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdődött, valamint átadta az akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatásokkal kapcsolatos információkat.

(12) Az eljárás megkezdéséről szóló határozatot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzétették [1]. A Bizottság felkérte az érintetteket, hogy a szóban forgó támogatásokkal kapcsolatban tegyék meg észrevételeiket. A közzétételt követően a Bizottsághoz egyetlen észrevétel sem érkezett.

## II. **LEÍRÁS**

(13) Ennek a határozatnak a tárgyát azon támogatási intézkedések alkotják, amelyekkel kapcsolatban hivatalos vizsgálati eljárás indult, és amelyekkel kapcsolatosan a Bizottság Franciaországot arra kötelezte, hogy információkat szolgáltasson. Ennek alapján ez a határozat a következő négy támogatást érinti:

— az új hajók vásárlásához 1986 és 1999 között nyújtott támogatások,

— a már meglévő hajók átalakítására és felszerelésére 1997. január 1. és 1998. október 28. között nyújtott támogatások, amennyiben azok a hajó teljesítményének növekedését eredményezik,

— a használt hajók beszerzéséhez 1986 és 1999 között nyújtott támogatások,

— az 1994 és 1999 között az akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatások.

(14) A halászati flottáknak nyújtott támogatásokat a Korzikai Közgyűlés vezette be, amely 1985. március 29-én a 85/10a számú határozatával elfogadta a „flottillák modernizációjához nyújtott támogatásokról szóló szabályzatot". Ez a határozat több alkalommal módosításra került: az 1990. november 30-i (90/99-es számú), az 1991. december 19-i (91/1032-es számú), az 1993. február 23-i (93/25-ös számú), az 1995. március 9-i (95/16-os számú), az 1995. szeptember 11-i (95/79-es számú) és az 1997. április 11-i (97/36-os számú) határozatokkal. Franciaország leszögezte, hogy az utolsó helyen említett határozatot (97/36-os számú) egyetlen egyszer sem módosították a Strukturális Alapok intézkedéseiről szóló egységes programozási dokumentum (DOCUP) programozási időszaka alatt, egészen 1999. december 31-ig. Ami az akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatásokat illeti, Franciaország közölte, hogy a korzikai regionális hatóságok közvetlenül a közösségi jogszabályt alkalmazták, összhangban a Korzikai Gazdaságfejlesztési Ügynökség (ADEC) által kiadott „Támogatási Útmutató"-val. Az útmutató a halászatra és az akvakultúrára vonatkozó és az adható támogatásokat leíró részét a Bizottság részére megküldték.

(15) A támogatásokat 1985 óta folyósították. Az EK-szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet [2] az 1. cikk f) pontja értelmében vett jogellenes támogatások vizsgálatával kapcsolatosan nem határoz meg elévülési időt, tehát olyan támogatásokra vonatkozóan, amelyek anélkül kerülnek bevezetésre, hogy azoknak a közös piac intézményével való összeegyeztethetőségéről a Bizottság ne nyilatkozott volna. Ugyanakkor a szóban forgó rendelet 15. cikke úgy rendelkezik, hogy a Bizottság a támogatások visszatérítéséről tíz éves elévülési időn belül rendelkezhet; az elévülési idő azzal a nappal kezdődik, amikor a támogatást a kedvezményezett megkapja; a Bizottság mindennemű intézkedésével az elévülési idő megszakad. Ezért a Bizottság szükségtelennek tekinti az olyan támogatások vizsgálatát, amelyek már elévültek, tehát azokét, amelyeket a Bizottság bárminemű intézkedésétől számítva több, mint tíz évvel korábban nyújtottak.

(16) A Bizottság úgy tekinti, hogy az elévülési idő azzal, hogy a Bizottság 1996. június 14-én Franciaországtól információkat kért megszakadt. Következésképpen az elévülési idő azoknak a támogatásoknak az esetében is alkalmazandó, amelyeket a kedvezményezetteknek 1986. június 14. előtt folyósítottak. Tehát ez az elévülési idő alkalmazandó a Korzika Régió által 1986. június 14. előtt odaítélt, de a kedvezményezettek számára csak az azt követő években, a választható beruházások gyakorlati megvalósítása után folyósított támogatásokra. Ezért a Bizottság a felülvizsgálat során számításba veszi azokat a támogatásokat, amelyek folyósításáról 1986. június 14. és 1999. december 31. között döntöttek.

[1] HL C 25., 2002.1.29., 2. o.

[2] HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

**Új hajók vásárlásához nyújtott támogatások**

(17) Az 1985-ös 85/10a határozat meghatározta, hogy a 18 méternél rövidebb, korzikai halászatra szánt hajók vásárlásához támogatás adható, amennyiben ezeket a hajókat, leszámítva a kivételes derogációkat, Franciaországban építették. A támogatás mértéke a vételár 20 %-a volt, amely további 10 %-kal kiegészülhetett abban az esetben, amennyiben első üzembe helyezésről volt szó (első új hajó vásárlása) és további ugyancsak 10 %-kal, amennyiben a hajót Korzikán építették. Ugyanakkor a szigeten a tradicionális, faszerkezetű hajók építése ösztönzése érdekében bevezetett támogatás mértéke a vételár további 20 %-ával növekedhetett a faipar ösztönzésére szánt specifikus finanszírozási felhívási eljárás keretében. A hajótulajdonos önerejének legalább 10 %-ot kellett kitennie.

(18) A 90/99-es számú határozattal a támogatás alapmértéke 20 %-ról 30 %-ra emelkedett. A faszerkezetű hajók építéséhez igényelhető további támogatás mértéke 20 %-ról 5 %-ra csökkent.

(19) A 95/16-os számú határozattal a támogatások mértéke a következőképpen módosult: a támogatás alapmértéke 30 % maradt, a támogatható beruházások alatt a hajótest, a felszerelések, valamint a 80 darabból álló hajóháló (6 400 méter) beszerzése értendő; az első üzembe helyezéshez igényelhető támogatás mértéke 10 % maradt, a Korzikán történő hajóépítéshez igényelhető támogatás mértéke pedig 10 %-ról 5 %-ra csökkent, amelyet a korábbiakhoz hasonlóan további 5 %-kal kiegészülhetett abban az esetben, amennyiben a hajó fából készült. A határozat eltörölte azt a kötelezettséget, mely szerint a hajót Franciaországban kellett építeni.

(20) A 95/79-es számú határozattal a hajóháló vásárlásához nyújtható támogatás mértéke csökkent, amennyiben azt a kérelmező első üzembehelyzése keretében vásárolta. Mindezentúl a határozattal megszűnt az az 5 %-os támogatást is, amelyet a faszerkezetű hajók után lehetett igényelni, feltéve, hogy azt korzikai hajókészítő építette.

(21) A 97/36-os számú határozat a már érvényben lévő rendelkezésekre vonatkozóan nem tartalmazott alapvető módosításokat. A hajótulajdonos önerejének a korábbiakhoz hasonlóan legalább 10 %-nak kellett lennie.

**A hajók átalakításához és felszereléséhez igényelhető támogatások**

(22) Az 1985-ös 85/10a határozat meghatározta, hogy a 18 méternél rövidebb hajók átalakítása, amelynek költsége legalább 25 000 francia frank (FF), támogatható volt, amennyiben az átalakítás célja az volt, hogy a halászteljesítmény lényegesen javuljon (csörlő, húzóháló, halradar, hálókötő állvány, navigációs berendezés, háló feltekerő stb.), valamint hogy lehetővé váljék a kifogott hal hűtőtárolása, vagy hogy a hajtórendszerek (dízelmotor, amelynek teljesítménye a hajó méretéhez igazított, változtatható fokozatú propeller, cső) energiafelhasználása javuljon.

(23) Az adható támogatás mértéke a felszerelések költségének 15 %-a lehetett. A 93/25-ös számú határozattal ennek mértéke 30 %-ra emelkedett.

(24) A 95/79-es számú határozat a támogatás mértékének meghagyásával pontosította, hogy amennyiben a hajótulajdonos közösségi támogatást igényelne, úgy Korzika Régió hozzájárulásának mértékét az irányadó közösségi jogszabályban meghatározott támogatási mértékkel összhangban kell kiszámítani. A befektetés minimális költségösszegét, amelytől a támogatás igényelhető 20 000 FF-re csökkent. A 95/79-es számú határozat azt is meghatározta, hogy amennyiben a hajó átalakítására vagy felszerelésére nyújtandó támogatást az igénylő az első üzembehelyezés keretében (az első új vagy használt hajó vétele halászonként) kérelmezi, úgy az első 80 darab háló beszerzése 30 %-os mértékig támogatható.

**Használt hajó vásárlásának támogatása**

(25) Az 1985-ös 85/10a határozat meghatározta, hogy azon használt hajók vásárlása támogatható a vételár 10 %-áig, amelynek vételára legalább 50 000 FF. Az első üzembehelyezés esetében ez a támogatás további 5 %-kal kiegészíthető. A vásárló saját erejének mértéke el kell, hogy érje a hajó árának 15 %-át.

(26) A 91/1032-es számú határozat az alaptámogatás mértékét 10 %-ról 15 %-ra emelte. A 95/16-os számú határozattal ez a mérték a 20 évnél fiatalabb hajók esetében 20 %-ot tett ki.

**Az Akvakultúra-ágazat támogatása**

(27) Az akvakultúra-ágazat részére nyújtandó támogatásokat az 1994-es Állam-Régió tervezési szerződés, valamint a közösségi támogatások egységes programozási dokumentuma határozta meg az 1. célkitűzés címén. A Közösséggel együtt finanszírozott projektek megvalósításához a Halászati Orientációs Pénzügyi Eszközről (HOPE) szóló jogszabályt alkalmazták.

(28) A támogatások kollektív vagy egyéni beruházásokhoz igényelhetők. A kollektív beruházásoknak a tengeri termékek promóciójára, piackutatásra, továbbá a haltenyésztő üzemek technikai segítségnyújtására kell irányulniuk. Az üzemek befektetéseinek a halászati üzemek versenyképességének javítását kell megcélozniuk, tekintettel arra, hogy ezzel javul a termékek minősége a piacon; ezeknek a befektetéseknek szem előtt kell tartaniuk az egészségügyi normáknak való megfelelést, valamint a termékek értékesítési feltételeinek javítását: csomagoló berendezések, tárolókapacitás, szervizhajó, informatikai berendezések, jégkészítő, hűtőkocsi stb.

(29) A támogatás összege a befektetés összegének maximum 25 %-át tette ki, számolva egy esetleges HOPE-ből történő finanszírozási lehetőséggel.

## III. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGKEZDÉSÉNEK INDOKAI

(30) Azért, hogy a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdéséről a Bizottság határozatot hozhasson, a felülvizsgálat során a halászati és az akvakultúra-ágazat állami támogatásainak vizsgálatára vonatkozó iránymutatások különböző változataira (a továbbiakban: iránymutatások) hivatkozott. A jelenleg érvényben lévő 2001-es iránymutatások 3.4. pontja szerint [1] a jogellenes támogatásokat azon iránymutatások szerint kell vizsgálni, amelyek a támogatás nyújtásának időpontjában voltak érvényben. 1986-ban és 1987-ben az 1985-ben közzétett iránymutatások [2] voltak alkalmazandók. Következésképpen az alkalmazott iránymutatások a következők voltak: az 1989. január 1-jétől nyújtott támogatásokra vonatkozó 1988-ban közzétett iránymutatások [3], az 1992. július 1-jétől nyújtott támogatásokra vonatkozó 1992-ben közzétett iránymutatások [4], az 1995. január 1-jétől nyújtott támogatásokra vonatkozó 1994-ben közzétett iránymutatások [5], valamint az 1997. január 1-jétől nyújtott támogatásokra vonatkozó 1997-ben közzétett iránymutatások [6].

(31) Ezenfelül a Bizottság hivatkozott a Közösségnek a halászati és az akvakultúra-ágazat strukturális intézkedéseiről szóló sorozatos tanácsi rendeleteire, amelyekben a támogatható befektetésekre és az engedélyezett támogatási mértékekre vonatkozó iránymutatások egyöntetűek. A szóban forgó rendeletek a következők: a halászat szerkezetátalakítására, modernizációjára és fejlesztésére, valamint az akvakultúra-ágazat fejlesztésére vonatkozó közös intézkedésről szóló, 1983. október 4-i 2908/83/EGK tanácsi rendelet [7], a halászati és az akvakultúra-ágazat struktúrafejlesztésére és átalakítására vonatkozó közösségi programokról szóló, 1986. december 18-i 4028/86/EGK tanácsi rendelet [8], a halászati és az akvakultúra-ágazat, valamint ezen ágazatok termékeinek feldolgozása és értékesítése strukturális célú közösségi támogatása kritériumainak és feltételrendszerének meghatározásáról szóló, 1993. december 21-i 3699/93/EK tanácsi rendelet [9], valamint a halászati és az akvakultúra-ágazat, valamint ezen ágazatok termékeinek feldolgozása és értékesítése strukturális célú közösségi támogatása kritériumainak és feltételrendszerének meghatározásáról szóló, 1998. november 3-i 2468/98/EK tanácsi rendelet [10].

### Új hajók vásárlásának támogatása

(32) A Bizottság ezeknek a támogatási intézkedéseknek az elszámolását két okból is kifogásolta.

(33) Először is az iránymutatások alapján a Bizottság emlékeztetett arra, hogy az új hajók vásárlásához nyújtott támogatások a közös piac intézményével összeegyeztethetők abban az esetben, amennyiben azokat olyan befektetési céllal engedélyezték, amelyek a halászati flották többéves orientációs programjában (TOP) megfogalmazott kötelezettségek között szerepelnek; a program tartalmazza a kötelezettségeket, a megvalósításukhoz szükséges intézkedések listájával együtt, nevezetesen azt, hogy minden egyes tagállamnak kötelessége halászati flottája kapacitásának hozzáigazítása ahhoz a halászati erőforráshoz, amelyhez hozzáférhet. Franciaország pedig nem mentesült az 1992 és 1996 között hatályos TOP III [11] által meghatározott célkitűzések alól. Következésképpen 1997. január 1-jétől be kellett volna szüntetnie azoknak a támogatásoknak az engedélyezését, amelyek a halászhajók építését és modernizációját támogatták. Mindezek után a Bizottság 1998. október 28-án kelt levelében közölte Franciaországgal, hogy a befektetéseket célzó támogatást, bizonyos feltételek mellett vissza kell vonni. A Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében arról tájékoztatta Franciaországot, hogy döntött a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdéséről; a Bizottság vélelmezte azt, hogy az 1997. január 1. és 1998. október 28. között nyújtott támogatások ellentétben álltak az ebben az időszakban alkalmazott iránymutatásokkal.

(34) Másodszor, a Bizottság megállapította, hogy az adható támogatási mérték, valamint annak, más támogatási rendszerrel történő halmozása következtében az engedélyezett támogatásokat a maximálisan engedélyezett támogatás mértékével ellentmondásos módon engedélyezték.

### A hajók átalakításának és felszerelésének támogatása

(35) A Bizottság azért kifogásolta az 1997. január 1. és 1998. október 28. között azoknak a hajók átalakításához és felszereléséhez engedélyezett támogatásoknak az elszámolását, amelyek eredményeképpen javult a hajó teljesítménye, mert ezek a támogatások hasonlóképpen a hajók vásárlásához nyújtott támogatásokhoz, nem szerepeltek a TOP célkitűzései között.

[1] HL C 19., 2001.1.20., 7. o.
[2] HL C 268., 1985.10.19., 2. o.
[3] HL C 313., 1988.12.8., 21. o.
[4] HL C 152., 1992.6.17, 2. o.
[5] HL C 260., 1994.9.17., 3. o.
[6] HL C 100., 1997.3.17., 12. o.
[7] HL L 290., 1983.10.22., 1. o. A legutóbb a 3733/85/EK rendelettel (HL L 361., 1985.12.31., 78. o.) módosított rendelet.
[8] HL L 376., 1986.12.31., 7. o. A legutóbb a 3946/92/EK rendelettel (HL L 401., 1992.12.31., 1. o.) módosított rendelet.
[9] HL L 346., 1993.12.31., 1. o. A legutóbb a 25/97/EK rendelettel (HL L 6., 1997.1.10., 7. o.) módosított rendelet.
[10] HL L 312., 1998.11.20., 19. o.
[11] Franciaországnak az 1993–1996. időszakra vonatkozó, a halászflotta többéves orientációs programjáról szóló, 1992. december 21-i 92/588/EGK bizottsági határozat, összhangban a 4028/86/EGK tanácsi rendelettel (HL L 401., 1992.12.31., 3. o.). A legutóbb a 95/238/EK határozattal (HL L 166., 1995.7.15., 1. o.) módosított határozat.

**Használt hajók vásárlásának támogatása**

(36) A Bizottság kifogásolta az 1989. január 1-től kezdődően, a használt hajók vásárlásához nyújtott támogatások egy részének elszámolását, mivel a Korzika-i Közgyűlés határozata szerint ezeket a támogatásokat a hajók megvásárlásához a hajók korára való tekintet nélkül engedélyezni lehetett, annak ellenére, hogy az ebben az időszakban hatályos 1988-as iránymutatások kizárták a támogatásból a 15 évnél idősebb hajókat; az 1992. július 1-jén hatályba lépő 1992-es iránymutatások pedig ezt 10 évben maximalizálták, hasonlóképpen a későbbi iránymutatásokhoz.

(37) Másrészt a Bizottság észrevételezte, hogy az 1988-as és az azt követő iránymutatások meghatározták, hogy a használt hajók vásárlásához csak abban az esetben nyújtható támogatás, amennyiben fiatal halásznak az első üzembe helyezéséről vagy esetleg részes eljárás keretében tulajdonszerzésről vagy a hajónak a teljes megsemmisülése esetén annak pótlásáról van szó. A Bizottság észrevételezte azt is, hogy az adható támogatási mérték, valamint annak, más támogatási rendszerrel történő halmozása következtében az engedélyezett támogatásokat a maximálisan engedélyezett támogatás mértékével ellentmondásos módon engedélyezték.

## IV. **FRANCIAORSZÁG ÉSZREVÉTELEI**

(38) Válaszában Franciaország hosszan kifejtette azokat az érveket, amelyekkel azt igyekezett alátámasztani, hogy valójában az engedélyezett támogatási mértéket nem lépték túl, beleértve a közösségi támogatásokkal történt halmozás esetét is. Magyarázatainak alátámasztása végett csatolta az ADEC által kidolgozott „Támogatási útmutatót” is.

(39) Franciaország azt is elmagyarázta, hogy az iránymutatások által meghatározott, a használt hajók vásárlását célzó támogatások keretében támogatott hajók korára vonatkozó feltételeket a szóban forgó útmutatóban átdolgozták és azokat be is tartották.

(40) Franciaország a Bizottság számára a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdését követően tett észrevételeivel egyidőben eljuttatta az akvakultúra-ágazat támogatásaival kapcsolatos, valamint a Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében, „Információszolgáltatásra való kötelezés” címszó alatt kért információkat.

## V. **ÉRTÉKELÉS**

(41) A szóban forgó támogatási intézkedések pénzügyi előnyhöz jutattak egyes speciális, halászati vagy haltenyésztési tevékenységet folytató gazdasági egységeket. Az ezen intézkedések bevezetéséhez szükséges források közpénzek. Abból adódóan, hogy a kedvezményezett vállalkozások termékei a közösségi piacon kerültek értékesítésre, ezen intézkedések javítják a vállalkozások pozícióit, úgy a francia piacon olyan más tagállamokkal szemben, akik saját termékeikkel ezen a piacon szeretnének megjelenni, mint más tagállamok piacain azon vállalkozásokkal szemben, amelyek termékeiket ezeken a piacokon kívánják értékesíteni. Következésképpen ezek az intézkedések torzítják vagy veszélyeztetik a piaci versenyt. A támogatások a szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatások.

(42) Ezek az intézkedések nem tekinthetők a közös piac intézményével összeegyeztethetőknek, csak akkor, ha a szerződésben meghatározott derogációk között szerepelnek. Mivel ezeknek a támogatásoknak a halászati és az akvakultúra-ágazat vállalkozásai a kedvezményezettjei, ezért azért, hogy az említett derogációk valamelyikében szerepelhessenek, az iránymutatásokban meghatározott kivételek egyikének részét kell képezniük (amelyek 1986 óta alkalmazott különböző változatait felsorolták a (30) preambulumbekezdés alatt említettekben).

**Új hajók vásárlásának támogatása (1986 és 1999 között)**

(43) Franciaország észrevételeiben megmagyarázta, hogy a támogatások előírt maximális mértékét betartották. Valójában a Bizottság megállapítja, hogy az ADEC által kidolgozott „Támogatási Útmutató” megjegyzi, hogy a maximális mérték a HOPE strukturális intézkedéseiről szóló rendeletben meghatározott támogatási mérték maximumát nem haladhatja meg. Tehát ezek a támogatások ebből a szempontból a továbbiakban kifejtettek függvényében összeegyeztethetők a közös piac intézményével.

(44) Valójában egyedi problémaként megmarad azoknak a támogatásoknak a kérdése, amelyeket 1997. január 1. és 1998. október 28. között nyújtottak, azután, miután alkalmazva a halászati közös politikáról szóló jogszabályokat, Franciaországot kötelezték minden olyan támogatás megszüntetésére, amelyeket hajóépítésekre vagy felújításokra adott; ezt a kötelezettséget az 1998. október 28-án kelt levéllel [1] feloldották. A Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében, amelyben a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdéséről tájékoztatta Franciaországot egyben vélelmezte, hogy a szóban forgó időszakban támogatások kifizetésére került sor. A Bizottság ezt a feltételezését két tényre alapozta: egyrészt arra, hogy Franciaország 2001. április 11-én kelt levele szerint a Korzikai Közgyűlés 97/36-os számú határozatát utólag nem módosították, amely egyértelműen arra utalt, hogy a változatlanul hagyott határozatot alkalmazták a jóváhagyás dátumától kezdődően megszakítás nélkül egészen 1999 végéig, másrészt arra, hogy a Nemzetgyűlés jelentése egyértelműen kifejtette, hogy 1997-ben hajóépítéseket célzó támogatásokat engedélyeztek (a szóban forgó jelentés I.C.1.b. pontja).

(45) Hasznos a Nemzetgyűlés jelentéséből idézni egy részletet:

„[…] – a halászat és a tengeri gazdálkodás támogatása:

[1] Lásd a (33) preambulumbekezdést.

[…] 1997-ben, így az ADEC hivatalai a flottilla és az akvakultúra-ágazat modernizációja keretében 114, magánvállalkozások által benyújtott kérelmet dolgoztak fel, a flottilla felújítása és a halgazdálkodás keretében […] Ebből a 114 kérelemből mindössze 16 került elutasításra.

A benyújtott kérelmek egészére a korzikai területi szervek több mint 13 millió frank támogatást folyósítottak, amelyből 11,5 millió frank befektetési támogatás címén és 1,6 millió frank működtetési támogatás címén került kifizetésre. A befektetés címén nyújtott támogatás közel fele a flottilla felújítási műveleteit segítette.

1997-ben 10 halászhajót építettek, […]"

(46) Franciaország semmiféle észrevételt nem tett a Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében szereplő vélelemmel kapcsolatosan, például azt, hogy a kérdéses 97/36-os számú határozat alkalmazását felfüggesztették volna vagy azt, hogy a szóban forgó időszakban nem engedélyezték a támogatások kifizetését. Tehát helyénvaló úgy tekinteni, hogy a támogatásokat valójában engedélyezték a szóban forgó időszak alatt.

(47) Az iránymutatások egymást követő változatai visszatérően meghatározták azt, hogy azt, hogy az új hajók vásárlásához nyújtott támogatások akkor egyeztethetők össze a közös piac intézményével, amennyiben azokat olyan befektetésekhez nyújtják, amelyek szerepelnek a TOP [1] célkitűzései között. Pontosabban, az 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett támogatásokat illetően, amelyek esetében az 1997-es iránymutatások voltak alkalmazandók, a szóban forgó iránymutatások 2.2.3.1. pontja megállapította, hogy „az új halászhajók építésére szánt támogatások a közös piac intézményével összeegyeztethetőnek tekinthetők, figyelemmel a 3699/93/EK rendelet 7. és 10. cikkeiben és a III. mellékletében (1.3. pontja) előírt feltételekre […]."

(48) A 3699/93/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdése meghatározta azt, hogy „A tagállamok a halászhajó-építés ösztönzése érdekében támogatási intézkedéseket irányozhatnak elő, amennyiben meghatározott határidők mellett betartják a többéves orientációs programok egységei szerint meghatározott átmeneti globális célkitűzéseket, valamint a végső célkitűzéseket. A tagállamok a kapcsolódó támogatási tervvel egyidejűleg tájékoztatják a Bizottságot azokról a rendelkezésekről, amelyeket a szóban forgó feltétel betartása érdekében hoznak meg." Ez összhangban van azzal a rendelkezéssel, amelyre a Bizottság 1997. július 4-én kelt levelében felszólította Franciaországot, mégpedig, hogy „tehát 1997. január 1-jétől meg kellett szüntetnie minden, az építést és felújítást célzó támogatás engedélyezését."

(49) Franciaország az 1997. augusztus 8-án kelt levelében a következőket válaszolta: „1996 elején, mivel a TOP II átmeneti célkitűzései nem valósultak meg 1995. 12. 31-ig, a francia hatóságok már meghozták azokat az intézkedéseket, amelyek a flottateljesítmény növekedését eredményező beruházási tervek befagyasztásához szükségesek. Ugyanakkor 1996 júliusában, azért, hogy a halászhajók számának csökkentését felgyorsítsák, flottakivonási tervet alkalmaztak. […] Az előirányzott kivonás mértéke flottateljesítményben 10 000–15 000 kW volt. Ugyancsak 1997 elején Franciaország úgy vélte, hogy a TOP III címén teljesítheti a célkitűzéseit. Következésképpen, korlátozott mértékben engedélyezték a nemzeti támogatással segített befektetéseket, elsősorban a sürgős hajópótlások és újragépesítések esetében. […] Márpedig, a flottakivonási intézkedések hatása csak 1997. első félévének végén vált érzékelhetővé […]"

(50) Tény, hogy Franciaországnak csak 1998. második félévére sikerült teljesítenie a TOP célkitűzéseit. A Bizottság 1998. október 28-án kelt levelében közölte Franciaországgal, hogy „az 1998. október 21-i megbeszélésünk, az azt megelőző találkozók, valamint az 1998. október 5. és 22. között kelt leveleikben foglalt pontosítások alapján, van szerencsém tudtára hozni, hogy a Halászati Főigazgatóságnak módjában áll elfogadni az önök által előirányzott beruházások egy szűk körét; kizárólag olyan műveleteket, amelyek kedvezményezettjei a fiatal halászok, és amelyek nem jártak a teljesítmény növekedésével, illetve amelyek a TOP célkitűzések betartása mellett kerültek megvalósításra."

(51) Ezen levélváltások alapján arra lehet következtetni, hogy Franciaország teljesen tudatában volt annak, hogy nem teljesítette a TOP III időszakos célkitűzéseit, és mindennek ellenére engedélyezte az új hajók vásárlását célzó támogatásokat. Tehát nem tartotta be a 3699/93/EK rendelet 10. cikkében megfogalmazott feltételt. Ebből következik az, hogy alkalmazva az 1997-es iránymutatások 2.2.3.1. pontját, az ezen időszak alatt az új hajók megvásárlását célzó támogatások engedélyezése nem volt összhangban a közös piac intézményével.

**A hajók átalakításának és felszerelésének támogatása (1997. január 1. és 1998. október 28. között)**

(52) A hivatalos vizsgálati eljárás a hajók átalakítását és felszerelését célzó, 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett támogatásokra vonatkozott, amennyiben az elvégzett munkálatok a hajó teljesítményének növekedését eredményezték, mivel ezen támogatások, ugyanúgy, mint az új hajók vásárlásához nyújtott támogatások, nem szerepeltek a TOP célkitűzései között.

[1] *Ibidem*.

(53) A Nemzetgyűlés jelentésében (I.C.1.b. pont) tényként szerepel a hajók felújításának támogatása. Ugyanazon a módon, mint ahogy a jelentés tartalmazza azt, hogy 10 halászhajó építésére került sor, tartalmazza azt is, hogy „[…] 38 hajót alakítottak át vagy szereltek föl, […]". Tehát nyilvánvaló az, hogy ezen időszak alatt engedélyezték a felújítási támogatásokat.

(54) A Korzikai Régió egymást követő határozatai kategorikusan kijelentették azt, hogy a támogatás tárgya lehet egy olyan felszerelés, amely „a hajó méretéhez igazított teljesítménnyel bíró motor". Ez a kijelentés hangsúlyozza azt, hogy a modernizációs támogatást nagyobb teljesítményű motor megvételére is lehet fordítani. Mindezen túl, ugyanúgy, mint a hajók vásárlásának támogatása esetében, Franciaország semmiféle észrevételt nem tett a Bizottság 2001. október 30-án kelt levelében megfogalmazott felvetéssel kapcsolatban, amely szerint engedélyezték a megelőzőnél nagyobb teljesítményű motor vásárlását célzó támogatást a szóban forgó időszak alatt. Tehát helyénvaló úgy tekinteni, hogy a teljesítménynövekedést eredményező felújítási támogatásokat gyakorlatilag egyes kivételes esetekben engedélyezték.

(55) Az építési támogatáshoz hasonlatos módon az 1997-es iránymutatások 2.2.3.2. pontja meghatározta, hogy „a használatban lévő halászhajók felújítását célzó támogatások a közös piac intézményével összeegyeztethetőnek tekinthetők, figyelemmel a 3699/93/EK rendelet 7. és 10. cikkeiben, illetve a III. mellékletében (1.4. pont) előírt feltételekre […]". A 3699/93/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdése meghatározta, hogy „A tagállamok a halászhajók modernizációjának ösztönzése érdekében intézkedéseket hozhatnak; ezen intézkedéseket alá kell vetni az (1) bekezdésben említett feltételeknek (hajóépítés), amennyiben a beruházások feltételezhetően a halászteljesítmény növekedését eredményezik."

(56) Tehát a 3699/93/EK rendelet 10. cikkében megfogalmazott feltételt nem tartották be. Ebből következik az, hogy alkalmazva az 1997-es iránymutatások 2.2.3.2. pontját, az ezen időszak alatt engedélyezett modernizációs támogatások, amennyiben azok teljesítménynövekedést eredményeztek, nem összeegyeztethetők a közös piac intézményével.

**A használt hajók vásárlásának támogatása (1986 és 1999 között)**

(57) Mint ahogy az már a (39) preambulumbekezdésben említésre került, Franciaország olyan információkat szolgáltatott, amelyek szerint a gyakorlatban a hajók korára vonatkozó feltételt betartották. Ennek alapján a Bizottságnak az ezzel kapcsolatban a hivatalos vizsgálati eljárás megkezdésekor felmerült kifogása semmisnek tekintendő. Ugyanez mondható el az adható maximális támogatási mértékkel kapcsolatban is.

(58) Ugyanakkor azt a kötelezettséget illetően, amely szerint ezeket a támogatásokat a fiatal halászok első üzembe helyezésének segítésére vagy egy teljesen megsemmisült hajó pótlására kell fordítani, Franciaország a 2001. december 21-én kelt levelében közölte, hogy ezeknek a támogatási formáknak az engedélyezésére a hatályban lévő közösségi rendelkezések betartása mellett került sor. Következésképpen ez a támogatási forma a közös piac intézményével összeegyeztethetőnek tekinthető.

**Az akvakultúra-ágazat támogatása (1994 és 1999 között)**

(59) Az iránymutatások egymást követő változataival összhangban, az akvakultúra-ágazat részére nyújtott támogatások a közös piac intézményével összeegyeztethetők, amennyiben azok nem sértik a Közösségnek a halászatra vonatkozó strukturális intézkedéseiről szóló rendeletében meghatározott feltételeket.

(60) Mint ahogy azt Franciaország a 2001. december 21-én kelt levelében közölte, a „Támogatási Útmutató" figyelembe vette a szóban forgó feltételeket, és különösképpen hangsúlyozta azt, hogy az engedélyezett maximális támogatási mérték meghatározásánál számolni kell más eredetű támogatásokkal is.

(61) Következésképpen az akvakultúra-ágazat részére engedélyezett támogatások a közös piac intézményével összeegyeztethetőnek tekinthetők.

## VI. **KÖVETKEZTETÉSEK**

(62) Franciaországban Korzika Régióban a Korzikai Közgyűlés 1985. március 29-i, egymást követően az 1990. november 30-i (90/99), az 1991. december 19-i (91/1032), az 1993. február 23-i (93/25), az 1995. március 9-i (95/16), az 1995. szeptember 11-i (95/79), valamint az 1997. április 11-i (97/36) határozatokkal módosított 85/10a határozatával bevezetett következő állami támogatások nem egyeztethetők össze a közös piac intézményével:

— az 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett új hajók vásárlásához nyújtott támogatások,

— az 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett, a már meglévő hajók átalakításához és felszereléséhez nyújtott támogatások, amennyiben ezek teljesítménynövekedést eredményeztek.

(63) Összhangban a 659/1999/EK rendelet 14. cikkével Franciaországnak ezeket a támogatásokat vissza kell térítenie.

(64) A következő támogatások egyeztethetők össze a közös piac intézményével:

— az 1997. január 1. és 1998. október 28. közötti időszakon kívül engedélyezett, új hajók vásárlásához nyújtott támogatások,

— az 1997. január 1. és 1998. október 28. közötti időszakon kívül engedélyezett, illetve a szóban forgó időszak alatt engedélyezett, de a hajók teljesítménynövekedését nem eredményező, a már meglévő hajók átalakításához és felszereléséhez nyújtott támogatások,

— használt hajók vásárlásához engedélyezett támogatások,

— az akvakultúra-ágazat engedélyezett támogatásai,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Franciaországban a következő a Korzika Régióban a Korzikai Közgyűlés 1985. március 29-i, egymást követően az 1990. november 30-i (90/99), az 1991. december 19-i (91/1032), az 1993. február 23-i (93/25), az 1995. március 9-i (95/16), az 1995. szeptember 11-i (95/79), valamint az 1997. április 11-i (97/36) határozatokkal módosított 85/10a határozatával bevezetett támogatási intézkedések nem egyeztethetők össze a közös piac intézményével:

a) az 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett új hajók vásárlásához nyújtott támogatások;

b) az 1997. január 1. és 1998. október 28. között engedélyezett, a már meglévő hajók átalakításához és felszereléséhez nyújtott támogatások, amennyiben ezek teljesítménynövekedést eredményeztek.

*2. cikk*

Franciaország által Korzika Régióban bevezetett, a Korzikai Közgyűlés határozatának 1. cikkében említett támogatási intézkedések közül az alábbiak egyeztethetők össze a közös piac intézményével:

a) az 1997. január 1. és 1998. október 28. közötti időszakon kívül engedélyezett, új hajók vásárlásához nyújtott támogatások;

b) az 1997. január 1. és 1998. október 28. közötti időszakon kívül engedélyezett, illetve a szóban forgó időszak alatt engedélyezett, de a hajók teljesítménynövekedését nem eredményező, a már meglévő hajók átalakításához és felszereléséhez nyújtott támogatások;

c) használt hajók vásárlásához engedélyezett támogatások;

d) az akvakultúra-ágazat 1994 és 1999 között engedélyezett támogatásai.

*3. cikk*

(1) Franciaországnak meg kell tennie minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy az 1. cikkben említett és a kedvezményezettek részére már jogtalanul folyósított támogatásokat visszatérítse.

(2) A visszatérítésről haladéktalanul intézkedni kell összhangban a nemzeti jogszabályi eljárással; ennek a határozatnak a végrehajtására a nemzeti jogszabályi eljárástól függően azonnal és hatékonyan sort kell keríteni. A visszatérítendő támogatások magukban foglalják azokat a kamatokat is, amelyeket attól az időponttól kell számítani, amikor a kedvezményezett rendelkezésére bocsátották a támogatásokat egészen addig, ameddig a támogatások visszatérítésre nem kerülnek. A kamatlábat a 794/2004/EK bizottsági rendelet [1] V. fejezetével összhangban kell kiszámítani és alkalmazni.

*4. cikk*

Franciaországnak ezen határozat bejelentésétől számított két hónapon belül tájékoztatnia kell a Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a kiigazítás érdekében tesz meg.

*5. cikk*

Ennek a határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2004. július 14-én.

*a Bizottság részéről*

Franz FISCHLER

*a Bizottság tagja*

[1] HL L 140., 2004.4.30., 1. o.